



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N^o 39

Thursday, May 28, 2009

1:30 p.m.

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le jeudi 28 mai 2009

13 h 30

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Bacon
Baker
Brazeau
Brown
Callbeck
Carstairs
Champagne
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Di Nino
Dickson
Downe
Eaton
Eggleton
Eyton
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Furey
Gerstein
Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Jaffer
Johnson
Joyal
Keon
Lang
LeBreton
Losier-Cool
MacDonald
Manning
Martin
Massicotte
McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Bacon
Baker
Brazeau
Brown
Callbeck
Carstairs
Champagne
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Di Nino
Dickson
Downe
*Duffy
Eaton
Eggleton
Eyton
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Furey
Gerstein
*Grafstein
Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Housakos
*Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Keon
Lang
LeBreton
Losier-Cool
*Lovelace Nicholas
MacDonald
Manning
Martin
Massicotte
McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
*Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, May 28, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2009-2010.

Scrutiny of Regulations (Joint)

Professional and Other Services	\$	1,200
Transportation and Communications		30,186
All Other Expenditures		<u>3,300</u>
TOTAL	\$	34,686

(includes funds for participation at a conference)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, May 28, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that on May 7th, 2009 your Committee adopted revised guidelines for International Travel.

Therefore your Committee requests that the *Senate Administrative Rules* be amended as follows:

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 28 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2009-2010.

Examen de la réglementation (mixte)

Services professionnels et autres	1 200 \$
Transports et communications	30 186
Autres dépenses	<u>3 300</u>
TOTAL	34 686 \$

(y compris des fonds pour participer à une conférence)

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 28 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat que le 7 mai 2009 votre Comité a adopté des lignes directrices révisées pour les voyages à l'étranger.

Votre Comité demande donc que le *Règlement administratif du Sénat* soit modifié comme suit :

(a) in chapter 4:03,

(i) by replacing subsection 5(1) with the following:

“**5.** (1) One point shall be deducted from a Senator’s travel points for each four-day period, or portion thereof, of a return national trip or of a return trip to Washington, D.C., or New York City, undertaken under section 13.1.”, and

(ii) by replacing subsection 13.1(1) with the following:

“**13.1** (1) A Senator is entitled to make, for the purpose of carrying out the Senator’s parliamentary functions, a total of four return trips per fiscal year from anywhere in Canada to Washington, D.C., or, in respect of United Nations-related matters, New York City.”; and

(b) in chapter 6:01, on page 2, in the text before the breakdown of the daily allowance for meal and incidental expenses, by replacing the words “in Washington, D.C., U.S.A.,” with the following:

“in Washington, D.C. or in New York City.”.

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its second report (interim) entitled: *Canada’s Universal Periodic Review before the United Nations Human Rights Council.*—Sessional Paper No. 2/40-402S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its fourth report (Bill C-3, An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act, without amendment).

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

a) au chapitre 4 :03 :

(i) par remplacement du paragraphe 5(1) par ce qui suit :

« **5.** (1) Pour chaque tranche de quatre jours — ou fraction de celle-ci — d’un voyage national aller-retour ou d’un voyage aller-retour à Washington D.C. ou à New York (N.Y.), fait en vertu de l’article 13.1, il est déduit un point du nombre annuel de points de déplacement du sénateur. ».

(ii) par remplacement du paragraphe 13.1(1) par ce qui suit :

« **13.1** (1) Le sénateur a le droit, dans l’exercice de ses fonctions parlementaires, d’effectuer un nombre total de quatre voyages aller-retour au cours de chaque exercice de tout endroit au Canada vers Washington D.C. ou, pour les affaires concernant les Nations Unies, vers New York (N.Y.). »;

b) au chapitre 6 :01, à la page 2, dans le passage précédant la répartition de l’indemnité quotidienne pour les frais de repas et les faux frais, par remplacement des mots « et Washington, D.C. (É.-U.), » par ce qui suit :

« et Washington D.C. ou à New York (N.Y.), ».

Respectueusement soumis,

L’honorable sénateur Furey propose, appuyé par l’honorable sénateur Cowan, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le deuxième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Examen périodique universel du Canada devant le Conseil des droits de l’homme des Nations Unies.*—Document parlementaire n° 2/40-402S.

L’honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l’honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Johnson, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le quatrième rapport de ce comité (projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques, sans amendement).

L’honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l’honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Joyal, P.C., presented a Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit to Vilnius, Lithuania, by the Science and Technology Committee and the Economics and Security Committee Sub-Committee on East-West Economic Co-Operation and Convergence, on November 5 and 6, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-403.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 70th Rose-Roth Seminar, held in Bosnia and Herzegovina, from March 19 to 21, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-404.

o o o

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group of the IPU, held in London, United Kingdom, on March 7, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-405.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group of the IPU, held in London, United Kingdom, on September 15, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-406.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Joyal, C.P., présente un projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Commission des sciences et des technologies et sous-commission sur la coopération et la convergence économiques Est-Ouest à Vilnius (Lituanie), les 5 et 6 novembre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-403.

Rapport de la délégation parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au 70^e séminaire Rose-Roth, tenu en Bosnie-Herzégovine, du 19 au 21 mars 2009.—Document parlementaire n° 2/40-404.

o o o

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des douze plus, tenue à Londres (Grande-Bretagne), le 7 mars 2008.—Document parlementaire n° 2/40-405.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des douze plus, tenue à Londres (Grande-Bretagne), le 15 septembre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-406.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group of the IPU, held in London, United Kingdom, on March 2, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-407.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des douze plus, tenue à Londres (Grande-Bretagne), le 2 mars 2009.—Document parlementaire n° 2/40-407.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Harb presented a petition:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning Canada's commercial seal hunt.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Harb présente une pétition :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la chasse commerciale au phoque au Canada.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return S-2, An Act to amend the Customs Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the second time.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Third reading of Bill S-217, An Act respecting a National Philanthropy Day, as amended.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 to 20 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-217, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, tel que modifié.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 6 à 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.

After debate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Dickson.

o o o

Orders No. 22 to 24 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).

After debate,
The Honourable Senator Dickson moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on May 7, 2009.

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Early Childhood Education and Care: Next Steps*, tabled in the Senate on April 28, 2009.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.

Après débat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Dickson.

o o o

Les articles n^{os} 22 à 24 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).

Après débat,
L'honorable sénateur Dickson propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—legislation*), présenté au Sénat le 7 mai 2009.

L'honorable sénateur Cook propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Éducation et garde des jeunes enfants : Prochaines étapes*, déposé au Sénat le 28 avril 2009.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on April 23, 2009.

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 46, 6 (motions), 1, 6 (inquiries), 10, 23, 8, 9 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17 (inquiry), 12, 60 (motions), 19 (inquiry), 28, 44 (motions), 13, 15 (inquiries), 49, 57, 51, 13 (motions) and 12 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Wallin, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

THE LONDON DECLARATION ON COMBATING ANTISEMITISM

Preamble

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

Étude du quatrième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 23 avril 2009.

L'honorable sénateur Cook propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n° 46, 6 (motions), 1, 6 (interpellations), 10, 23, 8, 9 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17 (interpellation), 12, 60 (motions), 19 (interpellation), 28, 44 (motions), 13, 15 (interpellations), 49, 57, 51, 13 (motions) et 12 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Wallin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR LE COMBAT CONTRE L'ANTISÉMITISME

Introduction

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

We today in London resolve that;

Challenging Antisemitism

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;
7. **The OSCE** should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
8. **The European Union**, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

Nous décidons aujourd'hui à Londres de :

Combattre l'antisémitisme

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civile d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;
7. **L'OSCE** doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).
8. **L'Union Européenne**, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;

9. **Leaders of all religious faiths** should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;
10. **The EU Council of Ministers** should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.

Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising “hate aggravated crimes” and, where consistent with local legal standards, “incitement to hatred” offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe ‘Convention on Cybercrime’ (and the ‘Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems’) should enact domestic enabling legislation;

Identifying the threat

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;

9. **Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions** à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l’antisémitisme et toutes les sortes d’hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;
10. **Le Conseil des Ministres de l’Union Européenne** doit convenir d’une réunion pour le combat contre l’antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l’Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;

Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d’empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliquées dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l’initiative d’une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des “crimes graves” et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d’ “incitation à la haine” et ils doivent également donner compétence aux autorités de l’application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l’Incitation à la Haine du Conseil de l’Europe, ‘La Convention sur la Cybercriminalité’ (et sur les ‘Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité’, concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d’ordinateurs’) doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

Identification de la menace

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l’enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l’antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l’efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l’antisémitisme;

17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC 'working definition' of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu'ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l'antisémitisme font l'objet d'une revue régulière et sont à la base de l'action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu'il existe un cadre législatif approprié au besoin d'éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l'usage de la "définition de travail de l'antisémitisme publiée par l'EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d'informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d'instruction pour les autorités d'application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d'accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l'antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L'OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l'antisémitisme et sur les crimes de la haine;

Education, awareness and training

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE's Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;
24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

Education, prise de conscience et formation

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d'Application de la Loi LEOP de l'OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d'officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d'instruction sur les sujets de l'Holocauste, le racisme, l'antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d'études national des écoles. Tous les matériels d'éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l'acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu'ils aident les élèves à identifier et à contrer l'antisémitisme et toutes les formes d'incitation à la haine;
23. **L'OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l'antisémitisme, y compris le programme d'application de la loi LEOP;
24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism.

Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. **Les délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Grafstein, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 2, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of Canada Development Investment Corporation for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-399.

Reports of Canada Eldor Inc. for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-400.

Reports of Canada Hibernia Holding Corporation for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-401.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Grafstein, propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 2 juin 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-399.

Rapports de Canada Eldor Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-400.

Rapports de Canada Hibernia Holding Corporation pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-401.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:24 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 2, 2009, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Banks (*May 27, 2009*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley (*May 27, 2009*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Zimmer (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 28, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Kinsella replaced the Honourable Senator Nolin (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Kinsella (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Chaput (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Manning (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Downe (*May 27, 2009*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 24 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 2 juin 2009, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 27 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 27 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 28 mai 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Kinsella a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Kinsella (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 27 mai 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Munson (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Cordy (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Dyck (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Eyton replaced the Honourable Senator Stratton (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Campbell (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Eyton (*May 27, 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Eyton a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Eyton (*le 27 mai 2009*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 40th Parliament)

Thursday, May 28, 2009

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Customs Act	09/01/29	09/03/03	National Security and Defence	09/03/31	1	09/04/23		
S-3	An Act to amend the Energy Efficiency Act	09/01/29	09/02/24	Energy, the Environment and Natural Resources	09/03/11	0	09/03/12	*09/05/14	8/09
S-4	An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct)	09/03/31	09/05/05	Legal and Constitutional Affairs					
S-5	An Act to amend the Criminal Code and another Act	09/04/01							
S-6	An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans)	09/04/28							
S-7	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits)	09/05/28							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation	09/03/31	09/04/22	Foreign Affairs and International Trade	09/04/23	0	09/04/28	*09/04/29	6/09
C-3	An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act	09/05/05	09/05/13	Transport and Communications	09/05/28	0			
C-4	An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations	09/05/05							
C-5	An Act to amend the Indian Oil and Gas Act	09/04/21	09/04/23	Aboriginal Peoples	09/05/05	0	09/05/06	*09/05/14	7/09
C-7	An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts	09/05/14							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-9	An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	09/03/26	09/04/28	Transport and Communications	09/05/07	1	09/05/13 Message from Commons-agree with Senate amendment 09/05/14	*09/05/14	9/09
C-10	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures	09/03/04	09/03/05	National Finance	09/03/12	0	09/03/12	*09/03/12	2/09
C-11	An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins	09/05/06							
C-12	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 4, 2008-2009</i>)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09
C-14	An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants)	09/04/28	09/05/27	Legal and Constitutional Affairs					
C-16	An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment	09/05/14	09/05/27	Energy, the Environment and Natural Resources					
C-17	An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada	09/03/10	09/03/12	Social Affairs, Science and Technology	09/04/02	0	09/04/02	*09/04/23	5/09
C-18	An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts	09/05/12	09/05/28	National Finance					
C-21	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 5, 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	3/09
C-22	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 1, 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	4/09
C-28	An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act	09/05/27							
C-29	An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act	09/05/27							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery) (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-202	An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates) (Sen. Murray, P.C.)	09/01/27							
S-203	An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/05/06	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	09/01/27							
S-205	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Legal and Constitutional Affairs					
S-206	An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Sen. McCoy)	09/01/27							
S-207	An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings) (Sen. Carstairs, P.C.)	09/01/27	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/02/24						
S-208	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/04/29	Energy, the Environment and Natural Resources					
S-209	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/01/27							
S-210	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	09/01/27	09/03/03	Social Affairs, Science and Technology	09/05/14	0	09/05/26		
S-211	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-212	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Sen. Banks)	09/01/27							
S-213	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	09/01/27							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-214	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-215	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/24	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/11	Energy, the Environment and Natural Resources	09/04/02	0	09/04/23		
S-217	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/05/05	Social Affairs, Science and Technology	09/05/14	2			
S-218	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	09/01/29							
S-219	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	09/02/03	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/05/05						
S-220	An Act respecting commercial electronic messages (Sen. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transport and Communications					
S-221	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							
S-222	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							
S-223	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	09/02/04							
S-224	An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (vacancies) (Sen. Moore)	09/02/05	09/05/14	Legal and Constitutional Affairs					
S-225	An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship) (Sen. Segal)	09/02/10							
S-226	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	09/02/11							
S-227	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	09/02/11							
S-228	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	09/03/03							
S-229	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	09/03/03							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-230	An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency) (Sen. Grafstein)	09/03/10							
S-231	An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations) (Sen. Goldstein)	09/03/31							
S-232	An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Goldstein)	09/03/31							
S-233	An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (deterring terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism) (Sen. Tkachuk)	09/04/28							
S-234	An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions) (Sen. Callbeck)	09/05/06							
S-235	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/05/12							
S-236	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	09/05/26							
S-237	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	09/05/28							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)

(2^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 28 mai 2009

(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les douanes	09/01/29	09/03/03	Sécurité nationale et défense	09/03/31	1	09/04/23		
S-3	Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique	09/01/29	09/02/24	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/03/11	0	09/03/12	*09/05/14	8/09
S-4	Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et infractions connexes)	09/03/31	09/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-5	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	09/04/01							
S-6	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique)	09/04/28							
S-7	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs)	09/05/28							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse	09/03/31	09/04/22	Affaires étrangères et commerce international	09/04/23	0	09/04/28	*09/04/29	6/09
C-3	Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques	09/05/05	09/05/13	Transports et communications	09/05/28	0			
C-4	Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales	09/05/05							
C-5	Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes	09/04/21	09/04/23	Peuples autochtones	09/05/05	0	09/05/06	*09/05/14	7/09

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-7	Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence	09/05/14							
C-9	Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	09/03/26	09/04/28	Transports et communications	09/05/07	1	09/05/13 Message des Communes-accepte l'amendement du Sénat 09/05/14	*09/05/14	9/09
C-10	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes	09/03/04	09/03/05	Finances nationales	09/03/12	0	09/03/12	*09/03/12	2/09
C-11	Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines	09/05/06							
C-12	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2008-2009</i>)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09
C-14	Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire)	09/04/28	09/05/27	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-16	Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales	09/05/14	09/05/27	Énergie, environnement et ressources naturelles					
C-17	Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada	09/03/10	09/03/12	Affaires sociales, sciences et technologie	09/04/02	0	09/04/02	*09/04/23	5/09
C-18	Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois	09/05/12	09/05/28	Finances nationales					
C-21	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	3/09
C-22	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	4/09
C-28	Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec	09/05/27							
C-29	Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles	09/05/27							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait) (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-202	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe) (Sén. Murray, C.P.)	09/01/27							
S-203	Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/05/06	Banques et commerce					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	09/01/27							
S-205	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-206	Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable (Sén. McCoy)	09/01/27							
S-207	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger) (Sén. Carstairs, C.P.)	09/01/27	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/02/24						
S-208	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/04/29	Énergie, environnement et ressources naturelles					
S-209	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/01/27							
S-210	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	09/01/27	09/03/03	Affaires sociales, sciences et technologie	09/05/14	0	09/05/26		
S-211	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-212	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (Sén. Banks)	09/01/27							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-213	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	09/01/27							
S-214	Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-215	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/24	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/11	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/04/02	0	09/04/23		
S-217	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/05/05	Affaires sociales, sciences et technologie	09/05/14	2			
S-218	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	09/01/29							
S-219	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	09/02/03	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/05/05						
S-220	Loi concernant les messages électroniques commerciaux (Sén. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transports et communications					
S-221	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-222	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-223	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	09/02/04							
S-224	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) (Sén. Moore)	09/02/05	09/05/14	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-225	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté) (Sén. Segal)	09/02/10							
S-226	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	09/02/11							
S-227	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	09/02/11							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-228	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	09/03/03							
S-229	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	09/03/03							
S-230	Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation) (Sén. Grafstein)	09/03/10							
S-231	Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne) (Sén. Goldstein)	09/03/31							
S-232	Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence (Sén. Goldstein)	09/03/31							
S-233	Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) (Sén. Tkachuk)	09/04/28							
S-234	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant) (Sén. Callbeck)	09/05/06							
S-235	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/05/12							
S-236	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	09/05/26							
S-237	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	09/05/28							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5